



DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur



Le ministre sud-africain de la Coopération et des Relations Internationales, Mme Maite Nkoana Mashabane, fait un exposé sur la politique étrangère sud-africaine à la Faculté de Sciences Politiques de l'Université de Pretoria.

Ce mois-ci

Pages 1 & 2

Editorial

« Les Perspectives de la politique étrangère sud-africaine, maintenant et au-delà »

Page 3

Une Sud-Africaine finaliste du *Cartier Women's Initiative Award*

Page 4

Brèves

- Economie
- Sports

Page 5

Brèves

- Culture
- Tourisme

Page 6

- Ils ont dit...
- Le saviez-vous ?
- Calendrier
- Contacts



Taux de change du rand
(12 septembre 2012)

US dollar : 8,3

Euro : 10,7

Livre Sterling : 13,3

Editorial

« Les Perspectives de la politique étrangère sud-africaine, maintenant et au-delà »

Le ministre sud-africain de la Coopération et des Relations Internationales, Mme Maite Nkoana Mashabane, était le 12 septembre dernier l'invitée de la Faculté de Sciences Politiques de l'Université de Pretoria. Elle y a prononcé un discours sur la politique étrangère intitulé « Les Perspectives de la politique étrangère sud-africaine, maintenant et au-delà ».

Extraits.

« Nous bâtirons une Afrique du Sud qui vivra en paix avec ses voisins et le reste du monde. Ses relations

internationales seront basées sur une aide mutuelle entre les peuples ». C'est ainsi que s'exprimait Oliver Tambo quelques années avant notre indépendance. Ces paroles nous guident et nous inspirent encore aujourd'hui dans la conduite de notre politique extérieure. Je vous encourage à les garder à l'esprit tout au long de cette conférence (...)

Notre politique étrangère, ainsi que notre conduite des relations extérieures, reposent sur les bases et principes fondamentaux de notre Constitution, notamment les notions essentielles que sont la dignité humaine, l'égalité, le respect des droits de l'homme et des libertés individuelles, l'absence de racisme, l'absence de sexisme, la démocratie et le respect de l'Etat de droit (...)

lire la suite > page 2

Editorial (suite) : « Les Perspectives de la politique étrangère sud-africaine, maintenant et au-delà »

La politique étrangère est un enjeu important. Le contexte international est tel que la politique étrangère de nombreux pays est essentiellement pensée en termes de résistance. La crise financière actuelle a réduit l'indépendance économique de nombre d'Etats et les géants économiques eux-mêmes en sentent les effets négatifs. Ce qui laisse les pays à revenus moyens, y compris ceux qui dépendent du G8 pour leurs relations économiques et commerciales, dans une situation désastreuse. L'Afrique du Sud n'a aucune raison d'être moins menacée que les autres pays du monde. Et, en ces temps incertains, les nations sont tentées d'adopter une attitude conservatrice et de mettre leur énergie dans des projets peu risqués. C'est précisément ce qu'il faut éviter si l'on veut affronter les problèmes qui se posent au monde (...)

L'ordre mondial qui émergera à moyen et long termes dépendra de la manière dont les pays du Sud affirmeront leur nouveau rôle et de la manière dont cela contrebaleront l'influence traditionnelle des grandes puissances. L'énergie et la sécurité alimentaire continueront à influencer sur les politiques étrangères de nombreux pays (...)

Depuis 1994, l'Afrique du Sud a dû trouver sa place, affirmer et défendre ses intérêts dans l'évolution du monde et le bouleversement des équilibres existants. Le gouvernement sud-africain actuel a poursuivi dans cette voie lorsqu'il est arrivé aux affaires en 2009. Trois ans plus tard, on peut faire un bilan et évaluer l'habileté dont nous avons fait preuve pour relever les défis qui se posaient à nous. Quatre points me paraissent importants à souligner :

- Premièrement, l'Afrique en général et la SADC en particulier, restent les pivots de notre politique extérieure. Notre intérêt pour l'Afrique s'est manifesté de différentes manières. Dans les missions de médiation, de maintien de la paix et de projets de reconstruction, mais également dans notre participation active à trouver des solutions aux défis que pose le développement, et enfin en soutenant les approches favorables au maintien de la démocratie en Afrique. Nos efforts en faveur de la paix et de la sécurité ont été menés dans le cadre du Conseil de Sécurité des Nations unies, du Conseil pour la Paix et la Sécurité de l'Union africaine et des organes de la SADC. L'élection de Mme Nkosazana Dlamini-Zuma à la tête de la Commission de l'Union africaine atteste de notre volonté de jouer un rôle de premier plan dans le renforcement des structures régionales (...).
- Deuxièmement, je voudrais souligner l'énergie que déploie notre diplomatie pour renforcer nos relations bilatérales, notamment avec les pays qui occupent une place majeure dans le système international. Alors que les relations avec nos partenaires traditionnels du Nord se sont renforcées, parfois à un niveau stratégique, les relations avec les pays du Sud se sont elles aussi étendues comme en atteste notre entrée dans le groupe des BRICS (...).
- Troisièmement, l'Afrique du Sud compte poursuivre son rôle de membre responsable de la communauté internationale.
- Enfin, nous ferons en sorte de maintenir l'équilibre entre nos priorités internes et nos objectifs de politique étrangère (...).

De la transition actuelle, l'Afrique du Sud doit faire naître un ordre international meilleur (...) Nous poursuivrons une politique étrangère diversifiée qui repose sur notre position géographique, sur les pays du Sud et le monde. Cette politique tiendra compte également des relations que nous avons bâties au fil des ans et qui remontent à l'époque de la lutte contre l'apartheid. Nous favoriserons enfin une stratégie basée sur les principes de coopération et de collaboration conformément à la Charte de la Liberté qui promettait « la Paix et l'Amitié ».

Notre foi dans le multilatéralisme reste intacte. Nous ne partageons pas l'idée que le multilatéralisme a vécu, ni que le multilatéralisme « est l'arme des pays faibles qui ne peuvent imposer leur point de vue aux autres ».

L'avenir nous promet une Afrique du Sud meilleure, dans une Afrique meilleure et un Monde meilleur.

Une Sud-Africaine finaliste du *Cartier Women's Initiative Award*.

Depuis six ans, la Maison Cartier soutient les femmes entrepreneures grâce au Prix *Cartier Women's Initiative Award*. Chaque année, à travers cette initiative, Cartier fournit un accompagnement, un financement, un accès à un réseau d'affaires et une visibilité médiatique à six entrepreneures, une par région du monde, socialement engagées. Cette année, parmi les 19 finalistes figure la Sud-Africaine Nthabi Sibanda qui, à travers son projet Puo Educational Products, fournit des contenus pédagogiques bilingues pour les enfants d'Afrique. Le nom des lauréates 2012 sera annoncé le 11 octobre prochain lors de la cérémonie officielle des remises de prix dans le cadre du Women's Forum à Deauville.

Des contenus pédagogiques bilingues pour les enfants d'Afrique

Quand Nthabi Sibanda, 39 ans, a voulu transmettre à ses enfants sa culture et sa langue africaine, le sesotho, elle s'est mise en quête de livres et de documents appropriés. En vain. « *Je trouvais très peu d'articles et ils étaient de piètre qualité* ». En étudiant le marché plus avant, elle a découvert une lacune qu'elle s'est empressée de combler en créant Puo Educational Products. La société s'inspire de la culture africaine pour créer des contenus ludo-éducatifs pour les enfants de moins de neuf ans. Nthabi compense son manque d'expérience dans l'enseignement et l'édition par sa passion pour les cultures africaines et une solide connaissance du monde des affaires. Elle a été consultante chez Accenture pendant cinq ans et a travaillé autant d'années à la Banque pour le développement des femmes.



Nthabi Sibanda
(Puo Educational Products)

« *Chez Puo, nous avons commencé par des produits simples, des cartes pour apprendre des mots, des puzzles pour apprendre à compter, des posters sur l'Afrique et ses cultures. Nous nous différencions d'autres éditeurs par le bilinguisme. D'un point de vue cognitif mais aussi social, les enfants gagnent à parler deux langues.* » « *Puo* » signifie d'ailleurs « *langue* » en sesotho. L'Afrique du Sud possède onze langues officielles, mais l'anglais prédomine dans les affaires, l'éducation et les villes. Puo vise à rapprocher les enfants de leurs racines culturelles en leur proposant des contenus imprégnés de culture africaine, qui développent en même temps la pratique de quatre langues d'Afrique du Sud. Afin de montrer que le modèle bilingue dispose d'un marché, la société a publié quatre livres d'histoires ; toutefois, elle cèdera ses contenus futurs à des maisons d'édition déjà établies. En juillet, elle jouera la carte du numérique et proposera une application destinée aux iPads donnés aux écoles par un distributeur local d'Apple. On raconte que l'histoire de l'Afrique est orale, transmise par les griots, conteurs itinérants. Mais quand livres et DVD évoquent une tradition étrangère, il est temps d'écrire la magie de l'Afrique avec Puo.



Brèves

Economie

Croissance : les prévisions annoncent un taux de 2,6% pour 2012.

La croissance sud-africaine affiche une légère embellie de 3,2% au deuxième trimestre, contre 2,7% sur les trois premiers mois de 2012. C'est ce qu'a annoncé au début du mois l'Agence nationale des statistiques. Sur un an, le PIB a progressé de 3% au deuxième trimestre 2012 par rapport au deuxième semestre 2011, contre une progression annuelle de 2,1% au premier trimestre, toujours selon Statistics South Africa. Les principaux moteurs de croissance sur le trimestre considéré ont été la production minière, la finance, l'immobilier et les services aux entreprises. L'industrie manufacturière et le secteur de l'énergie ont, en revanche, reculé. Le Fonds monétaire international (FMI) prévoit une croissance de 2,6% sur l'ensemble de 2012 et de 3,4% en 2013.

La Conférence Internationale des Petites Entreprises se déroule en Afrique du Sud.

L'Afrique du Sud accueillera du 15 au 18 septembre, la 37^e Conférence internationale des petites entreprises (ISBC) avec pour thème cette année, « la promotion des petites entreprises dans les nouvelles industries à fort potentiel ». C'est ce qu'a annoncé début septembre le ministre du Commerce et de l'Industrie, M. Rob Davies. Ce sera la première fois qu'un pays africain accueillera cette conférence, a ajouté M. Davies. La conférence portera, entre autres, sur le partenariat entre les pays BRICS. Elle visera également à fournir une plate-forme de référence et à tirer les leçons des pays développés en matière de gestion des PME. Plus de 1 000 délégués sont attendus à cette rencontre qui sera centrée sur l'avenir et le rôle des PME dans l'économie mondiale. La conférence de 2012 mettra l'accent sur le développement des petites entreprises en Afrique du Sud et l'avenir de ces dernières dans les industries émergentes.

BMW accroît ses investissements en Afrique du Sud.

Un investissement de 260 millions de dollars sera consenti à l'usine BMW de Rosslyn en Afrique du Sud afin de moderniser et d'augmenter la production de voitures de la marque allemande. Ce refinancement va permettre à l'usine sud-africaine d'exporter plus facilement les BMW de série 3 vers les pays émergents. La filiale sud-africaine du constructeur automobile allemand espère ainsi expédier près de 4 000 unités en Chine à court terme et 9 000 à plus long terme. En outre, l'usine de Rosslyn a été remodelée pour répondre aux exigences des clients chinois et même américains. La structure sud-africaine de BMW sera désormais intégrée au système de production mondial du groupe. La réorganisation de l'usine de Rosslyn va permettre au constructeur allemand de se positionner comme l'un des plus importants groupes automobiles d'Afrique du Sud aux côtés de Volkswagen. BMW veut, par cet investissement, marquer son retour sur le marché continental. En Afrique, le constructeur automobile connaît actuellement un taux de vente de 20% supérieure à celui de son concurrent Mercedes. L'usine sud-africaine de Rosslyn existe depuis 40 ans.

Sports

Jeux Paralympiques : Oscar Pistorius repart avec un record du monde.

Oscar Pistorius a fini les Jeux Paralympiques de Londres en écrasant ses concurrents sur 400 m et en battant le record du monde. Pistorius est donc reparti de ces Jeux avec deux médailles d'or, puisqu'il avait déjà empoché celle du relais 4x100 m avec l'Afrique du Sud, signant un autre record du monde. « *De tous les objectifs que je m'étais fixés pour les Jeux paralympiques, un record du monde est forcément un plus* », a confié Oscar Pistorius. Après de nombreuses démarches, il était devenu le mois dernier le premier sprinter amputé à participer aux Jeux olympiques en athlétisme. Il avait atteint la finale au relais 4x400 mètres et les demi-finales au 400 mètres individuel.

Golf : Un nouveau tournoi dédié à Nelson Mandela

Un nouveau tournoi de golf dédié à Nelson Mandela sera inauguré en décembre en Afrique du Sud. Le premier « Championnat Nelson Mandela », tournoi doté de 1 million d'euros faisant partie du circuit professionnel européen EPGA, sera organisé du 6 au 9 décembre, soit au KwaZulu-Natal, soit à Nelson Mandela Bay (Port Elizabeth), a précisé dans un communiqué le Sunshine Tour, le circuit professionnel de golf sud-africain. « *Nous sommes absolument ravis d'être associés à cet événement prestigieux, qui renforcera nos efforts de collecte de fonds* », a commenté Mme Moipone Buda-Ramatlo, directrice par intérim du Fonds Nelson Mandela pour les Enfants, associée à l'événement. Le nouveau tournoi « *nous donnera une plate-forme à travers le monde grâce à une couverture télévisée en direct permettant de porter l'attention sur notre travail extrêmement important pour soutenir les enfants les plus démunis en Afrique du Sud* », ajoutait le communiqué.

L'association caritative veut notamment créer un hôpital pour enfants à Johannesburg, mais peine à lever les fonds nécessaires.

Première édition du « Mandela Day Marathon ».

Les événements dédiés à Nelson Mandela sont nombreux en Afrique du Sud, le dernier en date est un marathon dont la première édition s'est courue fin août près de Pietermaritzburg, endroit où le héros national a été arrêté en 1962, avant de passer vingt-sept ans dans les geôles du régime d'apartheid. « *Dès que vous parlez de Mandela, tout le monde veut participer!* », s'écrie Mbeko Nzimande, l'une des organisatrices du marathon. Le « Mandela Day Marathon » reliait, sur 42,195 km, une salle de la banlieue de Pietermaritzburg, où Mandela avait prononcé son dernier discours d'homme libre le 25 mars 1961, à Howick, village des environs où il a été arrêté le 5 août 1962. Parallèlement à la course principale, 560 personnes ont couru 10 km, tandis que le grand public était invité à marcher exactement 4,666 km, jusqu'au lieu où Mandela fut arrêté, doté depuis quinze jours d'une impressionnante sculpture révélant par des jeux de lumière le visage de l'icône sud-africaine (*voir plus haut*).

Brèves

Culture

Jazz : Bordeaux rend hommage à Chris McGregor.

Gala d'Action Jazz marque la rentrée avec une soirée exceptionnelle autour du jazz sud-africain et d'un hommage à Chris McGregor. La soirée débutera à 19h00 avec une conférence-débat sur la musique sud-africaine et le jazz de Chris McGregor, animée par Denis-Constant Martin, directeur de recherches à Sciences Po-Bordeaux, en présence de Maxine et Kei Prosper McGregor. Elle sera suivie d'une dégustation de vins d'Afrique du Sud avec possibilité de dîner au restaurant Le Port de la Lune sur le thème de l'Afrique du Sud (sur réservation uniquement). Le concert-hommage à Chris McGregor sera assuré par la formation de jazz UNION SPECIAL. Ce groupe atypique et unique sur la scène française, animé par le Bordelais Nicolas Cérézuelle, alterne de nombreuses harmonies ce qui lui permet de fédérer les publics aux goûts musicaux les plus hétéroclites. Son répertoire est inspiré des musiques de rue traditionnelles des townships d'Afrique du Sud (fanfares et musiques vocales Xhosa et Zouloues) et enrichi de plusieurs compositions signées Nicolas Cérézuelle et enracinées dans le même terreau musical. UNION SPECIAL se veut dans la continuité du Brotherhood of Breath du pianiste sud-africain Chris McGregor et rend hommage à sa musique, ainsi qu'à celle de Dudu Pukwana, Mongezi Feza, Johnny Dyanni, Louis Moholo, Dollar Brand et beaucoup d'autres ...

Vendredi 28 septembre au Comptoir du Jazz, 58-59, quai de Paludate, 33800 Bordeaux.

Cameron Platter exposé à Paris.

Le Galerie Hussenot à Paris présente la première exposition entièrement consacrée à

Cameron Platter. Intitulée YOU et constituée de dessins, de sculptures et de vidéos, l'exposition présente la vision critique et non conventionnelle que Cameron Platter pose sur la société actuelle. Ses œuvres offrent un contraste saisissant entre la candeur de son style et le contenu, souvent rude, de son propos. Cameron Platter nous livre ainsi pêle-mêle ses histoires de dictateurs, KFC, Lebowski, porno stars, politiciens sud-africains, hard-rockers, tueurs en série et autres surdoués... un univers qui fait froid dans le dos mais qui joue aussi sur un humour décapant. L'artiste est né en 1978 à Johannesburg. Il expose au MoMa à New York et à la FRAC à Orléans. Il a fait l'objet de nombreux articles dans la presse internationale. Il vit et travaille au KwaZulu-Natal et au Cap.

Galerie Hussenot. 5 bis, rue des Haudriettes, 75003 Paris, du 8 septembre au 16 octobre 2012.

Statue géante de Nelson Mandela à Howick.

Une statue de Nelson Mandela a été inaugurée à Howick, près de Durban, en présence du président Jacob Zuma, sur les lieux même de l'arrestation il y a cinquante ans du dirigeant sud-africain alors qu'il luttait clandestinement contre l'apartheid. La sculpture monumentale, composée de cinquante tiges de métal symbolisant une prison a été érigée sur un site de loisirs. En se plaçant face au monument, on peut y voir par un jeu de lumière le portrait du premier président démocratiquement élu en Afrique du Sud. « *Nous devons encourager les générations futures à visiter ce site, car ceux qui le visiteront y trouveront de l'inspiration* », a déclaré M. Zuma. Mandela a été arrêté par la police le 5 août 1962 près d'Howick, à 100 km de Durban. A Durban, il venait rendre compte de son voyage à l'étranger aux militants locaux du MK et à Albert Luthuli, le président de l'ANC. Un modeste monument à la gloire de l'icône de la lutte anti-apartheid avait

été érigé en 1996, désormais éclipsé par le monument inauguré début septembre. Une exposition provisoire, modèle réduit de celle du Musée de l'apartheid de Johannesburg, a été ouverte l'an dernier sur le site, en attendant la construction d'un musée.



Tourisme

L'Afrique du Sud au 34^e salon Top Resa.

Cette année encore, le stand de l'Office du Tourisme sud-africain, d'une superficie de 91 m², offrira plusieurs espaces qui faciliteront les rencontres avec les professionnels. Les dernières technologies seront au service des visiteurs, qui pourront découvrir les richesses de la destination et la nouvelle application lancée par l'Office du Tourisme, grâce aux quatre iPad disposés sur le stand et une table tactile. Dans le cadre du projet **Myafriquedusud**, un grand concours d'e-learning sera organisé sur le stand avec www.promoagv.com. Le thème du questionnaire tournera autour du Gauteng, la région mise l'honneur cette année. Les agents de voyages sont invités à venir jouer chaque jour sur le stand pour tenter de gagner un « éductour » en Afrique du Sud à la découverte de Johannesburg et de ses environs. La destination participera à l'atelier intitulé « **Le bien-être en tant que produit culturel touristique** » le 21 septembre. Il sera animé par Françoise Périer, en présence de Renchia Droganis, fondatrice de la marque de produits éthiques de soins de la peau Africology. Des dégustations de vins sud-africains seront proposées toute la journée sur le stand.

Salon Top Resa, stand M4, du 18 au 21 septembre à la Porte de Versailles à Paris.

Ils ont dit...

« Dans le passé, l'Afrique se définissait souvent par ses problèmes, mais aujourd'hui, qu'il s'agisse de l'autonomisation des femmes, de la création d'emplois pour les jeunes ou du lancement de nouvelles entreprises, les meilleures idées et solutions en matière de développement proviennent de plus en plus souvent d'Afrique(...) L'Afrique du Sud est une composante majeure de la croissance africaine et une voix prépondérante du continent africain au G-20 et dans d'autres forums mondiaux. C'est également un acteur important pour le commerce et l'investissement »,

M. Jim Yong Kim, nouveau président de la Banque mondiale. Ce dernier s'est entretenu le 6 septembre dernier avec le Président Zuma à l'occasion d'un déplacement en Afrique du Sud, seconde étape de sa première tournée africaine. D'origine américano-coréenne, le médecin et anthropologue âgé de 52 ans a pris ses fonctions début juillet, succédant à Robert Zoellick.

Le saviez-vous ?

Le premier orphelinat pour rhinocéros a ouvert ses portes en Afrique du Sud début août, dans l'espoir de recueillir et de rendre à la vie sauvage ces bébés dont les mères sont de plus en plus souvent victimes du braconnage. Le premier, et pour l'heure le seul, pensionnaire du « Entabeni Safari Conservancy », près de Mokopane (Province du Limpopo) n'a que cinq mois, mais il pèse déjà 100 kilos. L'initiative est l'une des multiples réponses à l'explosion du braconnage de rhinocéros, tués pour leur corne. « Ici, nous avons maintenant un orphelinat qui peut accueillir les bébés et leur fournir les soins dont ils ont besoin », explique la spécialiste Karen Trendler, désignant les salles où peuvent être confinés les animaux pour les soins vétérinaires, équipées d'un incubateur, de matériel vétérinaire et d'une surveillance vidéo. Surnommée « mama rhinos », cette dernière a élevé plus de 200 de ces animaux au cours de sa vie. « Au fur et à mesure qu'ils grandiront, nous les relâcherons dans des enclos de plus en plus vastes, jusqu'à l'âge de deux ans et demi, trois ans, et là ils pourront être réintroduits dans la nature », explique le responsable du programme Arrie van Deventer. Ceux qui ne seront pas relâchés seront envoyés vers des fermes qui encouragent la reproduction de ces animaux, provisoirement sauvés de l'extinction mais toujours en danger.

Contacts

Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68
site web : www.afriquesud.net
mail : info@afriquesud.net

Office du Tourisme sud-africain

South African Tourism

61, rue La Boétie, 75008 Paris
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96
site web : www.sud-afrique.com
mail : info.fr@southafrica.net

Consulat Honoraire à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15
mail : cofogep@wanadoo.fr

Consulat Honoraire à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale
59000 Lille cédex
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

Consulat Honoraire à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte
98000 Monaco
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162
mail : consul-afriusd@carg.com

Calendrier

06 août 2012 : Le Secrétaire d'Etat américain Hillary Clinton rend visite à l'ancien Président Nelson Mandela dans le cadre d'une visite en Afrique du Sud.

29-30 août 2012 : Le Président Jacob Zuma effectue une visite d'Etat au Botswana.

Septembre : Mois du patrimoine.

1-4 septembre 2012 : Le ministre sud-africain de la Coopération et des Relations internationales, Mme Maite Nkoana-Mashabane, se rend en visite de travail en Thaïlande et en Birmanie.

9 septembre 2012: Fin des Jeux Paralympiques de Londres.

14 septembre 2012 : L'artiste franco-sud-africain Eric Bouvroun présente son spectacle « Bushman » à Saint-Dizier. Salle Louis Aragon, 1, rue Pasteur, Saint-Dizier (52) à 19h00.

24 septembre 2012: Journée du Patrimoine.

11 octobre 2012 : Remise des *Cartier Women's Initiative Awards* à Deauville dans le cadre du Women's Forum. .

21-22 octobre 2012 : 27 entreprises sud-africaines exposent sur le Pavillon de l'Afrique du Sud au SIAL (Salon International de l'Alimentation) au Parc des expositions de Villepinte.

6-9 novembre 2012 : 18 exposants sud-africains seront présents à Villepinte dans le cadre du MIDEST, le salon international de la sous-traitance industrielle.